**ترجمة الأمثال والحكم**

**نبذة عن الأمثال والحكم وبعضها بالفرنسية والعربية** **–** **5**

ترجمة نص مقدمة حول الأمثال والحكم

**Proverbes et sagesses : profil et définition**

Le proverbe est une sagesse bien répandue parmi les gens mais si cette sagesse est moins répandue elle reste une sagesse. Les proverbes représentent la quintessence et les fruits d'une population et de son expérience par les quels elle prononce sa langue ,décrive sa condition intellectuelle , social, littéraire, culturelle, historique , nationale et éthique elle traduit sa réalité, ses espoirs et ses douleurs, par des phrases éloquentes et brèves , reflétant l'expression rapportée à propos de leur situation et de sa vie.

On pourrait dire que le proverbe de toute nation reflète sa voix forte, son cœur battant et sa conscience vivant .

13

**Les proverbes**

A bon entendeur salut . >>>>>>>> يفهم بالاشارة اللبيب-1

A demain , les affaires sérieuses. >>>>>>2-اليوم خمر وغدا امر

faire d' un pierre deux coups. >>>> 3- ضرب عصفورين بحجر واحد

Expérience passe science. >>>>> 4-أسأل خبيرا ولاتسأل حكيما Après la pluie le beau temps. >>>>>>> 5 - ان بعد العسر يسرا

علاتها . 6- تقبل الهدية على A cheval donne on ne regarde pas à la dent .

A la griffe on reconnait le lion.>>>>> 7-قيمة المرء ما يحسنهِ

8-عسى أن تكرهوا شيئا وهو خيرلكم لكمَ A quelque chose malheur est bon .

Autre temps autres moeurs. >>>>>> 9- لكل دهر رجال

A l' impossible nul n' est tenu . >>>> 10- إن أردت أن تطاع فسل ما يستطاع Beaucoup de bruit pour rien. >>> اسمع جعجعة و لا أرى طحينا -11

Chose promise chose due. >>>>12- أن وعد الحر دين 13- قل لي من تعاشر اقول لك من أنت Dis qui tu hantes je te dirai qui tu es

Faut avouée est moitié pardonnée. > - من اعترف بذنبه فلا ذنب له 14

A chacun selon ses œuvres. >> 15- كل امرئ بما كسب رهينةِ

**14**